

# INTERNATIONAL JOURNAL OF LEGAL INFORMATION

The Official Publication of  
The International Association of Law Libraries



Volume 50  
Number 1-2  
Summer 2022

0731-1265



# International Journal of Legal Information

## PURPOSE AND EDITORIAL POLICY

The *International Journal of Legal Information*, the official publication of the *International Association of Law Libraries*, is issued three times a year: Spring, Summer, Winter. It seeks to advance the exchange of legal information throughout the world. Under the direction of its international editorial board and advisors, the *IJLI* serves the global community of law librarians, legal scholars, and practitioners through the publication of original articles, conference papers, bibliographies, book reviews, documents concerning law and law-related information. The views expressed in such contributions are the responsibility of the individual authors and do not imply the endorsement of the *International Association of Law Libraries*.

## MANUSCRIPT INFORMATION

**Manuscripts** and any material intended for inclusion in the *IJLI* should be addressed to the Editor, Mark Engsberg, who may be reached via email at [mark.engsberg@emory.edu](mailto:mark.engsberg@emory.edu). **Manuscripts** are to be submitted in MS Word or WordPerfect as an attachment.

Current **claims** should be sent to:

Mark Engsberg, *IJLI* Editor  
Emory Law Library, 1301 Clifton Road  
Atlanta, GA, 30322, USA  
Tel.:(404)727-6983; Fax:(404)727-2202  
[mark.engsberg@emory.edu](mailto:mark.engsberg@emory.edu)

All **bibliographies** should contain complete bibliographic information and follow *The Chicago Manual of Style*, 16th ed. (Chicago, 2003).

**Book reviews** and **books for view** should be sent directly to:

Caroline Osborne, *Book Review Editor*  
George R. Farmer, Jr. Law Library  
West Virginia University College of Law  
101 Law School Drive, Box 6135  
Morgantown, WV 26506  
[caroline.osborne@mail.wvu.edu](mailto:caroline.osborne@mail.wvu.edu)

## SUBSCRIPTIONS

The *International Journal of Legal Information* is published three times a year. The 2022 price for an online and print subscription for institutions (excluding VAT or sales tax) is \$275.00 in the USA, Canada, and Mexico and £172.00 in the UK and elsewhere. The 2022 price for an online-only subscription is \$211.00 in the USA, Canada, and Mexico and £132.00 in the UK and elsewhere. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Prices include delivery by air when appropriate. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or direct to the publisher: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK email [journals@cambridge.org](mailto:journals@cambridge.org); or in the USA, Canada and Mexico: Cambridge University Press, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006 email [subscriptions\\_newyork@cambridge.org](mailto:subscriptions_newyork@cambridge.org). Prices include delivery by air. Periodicals postage paid at New York, NY and at additional mailing offices.

## MEMBERSHIP INFORMATION

**Current information** about the IALL, its members and activities can be found at <http://www.iall.org>.

IALL membership includes subscription to the *IJLI*. Checks should be made out to the *International Association of Law Libraries* and sent to the Association's P.O. Box at the address above.

**Individual:** Student membership – US\$30; Individual membership (formerly Personal Membership) – US\$95 (North America, the EU, EEA, Australia and New Zealand; US\$60 All other countries)

**Permissions:** All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying, or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press. Policies, request forms and contacts are available at: <http://journals.cambridge.org/action/rightsAndPermissions>. Permission to copy (for users in the USA) is available from Copyright Clearance Center <http://www.copyright.com>, email [info@copyright.com](mailto:info@copyright.com).

The *International Journal of Legal Information* can be found online at <http://cambridge.org/jli>

ISSN: 0731-1265

E-ISSN: 2331-4117

© *International Association of Law Libraries* 2022

This journal issue has been printed on FSC™-certified paper and cover board. FSC is an independent, non-governmental, not-for-profit organization established to promote the responsible management of the world's forests. Please see [www.fsc.org](http://www.fsc.org) for information.

Printed in Great Britain by Bell & Bain Ltd, Glasgow.

INTERNATIONAL JOURNAL  
of  
LEGAL INFORMATION

VOLUME 50 · Number 1–2 · SUMMER 2022



THE OFFICIAL JOURNAL OF THE  
INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LAW LIBRARIES  
<http://www.iall.org>

ADVISORY COMMITTEE ON COMMUNICATIONS

François Desseilles (Luxembourg), *Chair*  
Mark Engsberg (Emory University), *Journal Editor*

INTERNATIONAL ASSOCIATION OF LAW LIBRARIES OFFICERS AND DIRECTORS,  
2016–2019

**Kurt Carroll, *President***

Library of Congress  
Washington, D.C., USA

Officers

**Jeroen Vervliet, *Immediate Past President***

Peace Palace Library  
The Hague, Netherlands

**Kerem Kahvecioglu, *Vice-President***

Istanbul Bilgi University  
Istanbul, Turkey

**Barbara Garavaglia, *Treasurer***

University of Michigan Law Library  
Ann Arbor, Michigan, USA

**David Gee, *Secretary***

Institute of Advanced Legal Studies  
University of London  
United Kingdom

Regular Board Members

**Kristina J. Alayan**

Howard University School of Law  
Law Library Director & Assistant Professor of Law  
Washington, D.C., USA

**Rebecca J. Five Bergström**

University of Oslo, Law Library  
Academic Librarian  
Oslo, Norway

**Heather Casey**

Georgetown University Law Library  
Int'l & Foreign Law Reference Librarian  
Washington, D.C., USA

**François Desseilles**

Court of Justice of the European Union  
Library Directorate, Administrator  
Luxembourg

**Michel Fraysse**

Université Toulouse  
Toulouse, France

**Trung Quach**

Melbourne Law School  
The University of Melbourne  
Victoria, Australia

**Jean M. Wenger**

Chicago-Kent College of Law  
Director of the Law Library/Senior Lecturer  
USA

Ex Office Board Members

**Mark Engsberg, IJLI Editor**

Emory University School of Law  
Atlanta, Georgia

# CONTENTS

---

EDITORIAL COMMENT	<i>Mark Engsberg</i> 1
ARTICLES	
Trying Not to Get Lost in Translation: Testimony of a Junior Researcher	<i>Alexandre Bernier</i> 4
Artistic Censorship and Freedoms in French Public Law	<i>Xavier Bioy</i> 7
The Main Principles of French Public Law: A Comparative Reflection	<i>Aurore Gaillet</i> 24
An Introduction to French Law, an Historical Overview, a Legal Documentary Landscape (12–20 <sup>th</sup> century)	<i>Florent Garnier</i> 32
On the Linguistic Argument for the Adoption of the Library Subject Heading <i>Noncitizen</i>	<i>Laura M. Hartwell</i> 37
An Introduction to French Private Law	<i>Jérôme Julien</i> 43
The Principle of Secularism, a Precious Asset of the Republic and the Basis for Freedom and Citizenship	<i>Hiam Mouannès</i> 48
The Current Situation Regarding the Relationship Between the French State and the French Public Law	<i>Nicolas Séébold</i> 55
BOOK REVIEWS	
The Harmonization and Protection of Trade Secrets in the EU: An Appraisal of the EU Directive Jens Schovsbo, Timo Minssen and Thomas Riis:	<i>Jenny Gesley</i> 65
Technology and Corporate Law: How Innovation Shapes Corporate Activity Andrew Godwin, Pey Woan Lee and Rosemary Teele Langford:	<i>Jennifer Lentz</i> 66
The Policy Uptake of Citizen Sensing Anna Berti Suman:	<i>Taryn Marks</i> 67
Research Handbook on the Law and Politics of Migration Catherine Dauvergne:	<i>Nicholas Norton</i> 68
Research Handbook on Law, Governance and Planetary Boundaries Duncan French and Louis J. Kotzé:	<i>Nicholas F. Stump</i> 69
Blockchain and Public Law: Global Challenges in the Era of Decentralisation Oreste Pollicino and Giovanni De Gregorio:	<i>Loren Turner</i> 71
INTERNATIONAL CALENDAR	73